

## Invitation to Tender (ITT)

March 18, 2024

Invitation to Tender (ITT) #PRFU-PAR-2024-28, 80  
TT name: Procurement of construction and renovation works in Chernihiv Region (Sedniv, Zhukotky village).

Submission deadline: April 2, 2024, 3:00 p.m. Kyiv time

Dear Tenderer,

Chemonics International Inc. (Chemonics) invites you to submit a Tender for procurement of construction and renovation works according the desing documentation for two lots;

1<sup>st</sup> Lot – the administrative service centre, Sedniv, Chernihiv Region;

2<sup>nd</sup> Lot - the medical centre, Zhukotky village, Chernihiv Region

In addition to this Letter of Invitation, the ITT Pack includes:

Volume 1 – Key Procurement Information

Volume 2 – Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria

Volume 3 – Terms of Reference (ToR)/Specifications

Volume 4 – Annexes

Annex 1 – Cover Letter (Declarations) and Lots Tenderer is Bidding On

Annex 2 – Chemonics Tendering Requirements and Conditions

Annex 3 – Design Documentation

Annex 4 – Environmental Monitoring and Mitigation Plan

Annex 5 – Environmental Monitoring Report: Planning and Design

Annex 6 – Environmental Monitoring Report: Implementation

Annex 7 – Subcontract Terms and Conditions

Tenderers are required to read “**Chemonics’ Ethical and Business Conduct requirements**” in Annex 2, Section 1 and declare they have understood and adhere to these conditions in the Cover Letter provided in Annex 1.

This ITT does not obligate Chemonics to execute a subcontract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.

All inquiries or requests for clarifications relating to this ITT must be made through the Procurement Point of Contact (POC) listed in the Key Procurement Information in Volume 1. Please contact the POC immediately if any of the ITT documents are missing.

Sincerely,

Vitalii Taras,  
Senior Procurement and Logistics Manager



## Запрошення до участі у тендері (ITT)

18 березня, 2024

Запрошення до участі у тендері (ITT) №PRFU-PAR-2024-28, 80

Назва ITT: Закупівля будівельних та ремонтних робіт в Чернігівській області (сmt. Седнів, с. Жукотки).

Кінцевий строк подання пропозиції: 2 квітня 2024р., 15:00 за київським часом

Шановний Учаснику тендеру,

Кімонікс Інтернешнл Інк. (Кімонікс) запрошує Вас подати Тендерну пропозицію на закупівлю будівельних та ремонтних робіт згідно проектної документації за двома лотами:

1 лот – ЦНАП, сmt. Седнів, Чернігівська обл.;

2 лот – медичний заклад, с. Жукотки, Чернігівська обл.

Крім цього Листа-запрошення, Пакет ITT охоплює:

Розділ 1 – Основна інформація про Закупівлю

Розділ 2 – Інструкції для Учасників тендеру та Критерії оцінювання

Розділ 3 – Технічне завдання (ТЗ)/Специфікації

Розділ 4 – Додатки

Додаток 1 – Супровідний лист (Декларації) із переліком лотів на які подає пропозицію учасник

Додаток 2 – Вимоги та умови проведення тендеру Кімонікс

Додаток 3 – Проектно-кошторисна документація

Додаток 4 - Environmental Monitoring and Mitigation Plan

Додаток 5 - Environmental Monitoring Report: Planning and Design

Додаток 6 - Environmental Monitoring Report: Implementation

Учасники тендеру повинні прочитати «**Кодекс етики та ділової поведінки Кімонікс**» у Розділі 1 Додатка 2 і засвідчити в Супровідному листі, який надається в Додатку 1, що вони зрозуміли ці умови та дотримуватимуться їх.

Цей ITT не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій.

Усі питання та запити на роз'яснення, що стосуються цього ITT, треба надсилати Контактній особі з питань закупівлі (POC), зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». У разі відсутності будь-якого з документів ITT, будь ласка, негайно зверніться до POC.

З повагою,

Віталій Тарас,  
Старший менеджер відділу закупівель та логістики

## Volume 1. Key Procurement Information

<b>ITT number:</b>	<b>PFRU-PAR-2024-28, 80</b>
<b>Project Name/No.:</b>	Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) referred to as "Project"
<b>Authority/Chemonics Client:</b>	UK Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO) and PFRU financing partners
<b>Implemented by:</b>	Chemonics International Inc.
<b>Description of commodities or services:</b>	Procurement of construction works on the restoration of 2 sites in Chernihiv Region (2 lots): Lot 1: the administrative service centre, Sedniv, Chernihiv Region; Lot 2: the medical centre, Zhukotky village, Chernihiv Region
<b>Issue date:</b>	March 18, 2024
<b>ITT conference day:</b>	Not applicable
<b>ITT clarifications deadline:</b>	March 21, 3:00 p.m. Kyiv time
<b>In-person presentations:</b>	PFRU encourages a visit to building site. Organisation of the visit is made on request
<b>Submission deadline:</b>	April 2, 3:00 p.m. Kyiv time
<b>Email for electronic submissions</b>	pfruprocurement@chemonics.com
<b>Contract type/Pricing methodology:</b>	Up to Five Fixed Price Purchase Order
<b>Maximum budget for this procurement:</b>	Not applicable
<b>Plug figures:</b>	Not applicable
<b>Currency of offer</b>	Offers must be expressed in GBP using His Majesty's Revenue and Customs (HMRC) exchange rate: <a href="https://www.gov.uk/government/publications/hmrc-exchange-rates-for-2023-monthly">https://www.gov.uk/government/publications/hmrc-exchange-rates-for-2023-monthly</a>
<b>Estimated period of Performance</b>	60 days
<b>Proposal validity period:</b>	60 days
<b>Anticipated date of award:</b>	May 20, 2024
<b>Anticipated date of mobilisation:</b>	Not applicable
<b>Country where Commodities /Services will be delivered</b>	Ukraine referred to as "Country of Performance"
<b>Procurement point of contact:</b>	Anastasiia Lazebnik, +380 (67) 199-49-78 referred to as "POC"
<b>Chemonics contact details for the Tenderer or Tenderer Personnel to notify any potential conflict of interest, safeguarding, anti-bribery and corruption or any other compliance concerns</b>	Chemonics Office of Business Conduct Email: <a href="mailto:businessconduct@chemonics.com">businessconduct@chemonics.com</a> Online: <a href="http://www.chemonics.com/reporting">www.chemonics.com/reporting</a> Phone/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

By submitting a Tender in response to this ITT, the Tenderer represents that they have read, acknowledge, understood, agree to, and will act in accordance with the terms set forth in this ITT, including the "Terms and Conditions of the Tender", as may be modified from time to time, which can be found in Annex 2, Section 3.

## Розділ 1. Основна інформація про Закупівлю

<b>Номер ІТТ:</b>	<b>PFRU-PAR-2024-28, 80</b>
<b>Назва/номер Проекту:</b>	Фонд «Партнерство за сильну Україну», ФПСУ (надалі іменується «Проектом»)
<b>Орган/Клієнт Кімонікс:</b>	Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії (FCDO) та фінансові партнери ФПСУ
<b>Виконавець:</b>	Кімонікс Інтернешнл Інк.
<b>Опис товарів або послуг:</b>	Закупівля будівельних робіт з відновлення 2 будівель в Чернігівській обл Лот 1 - ЦНАП, смт. Седнів, Чернігівська обл.; Лот 2 - медичний заклад, с. Жукотки, Чернігівська обл.
<b>Дата опублікування:</b>	18 березня, 2024 року
<b>День конференції ІТТ:</b>	Не застосовується
<b>Кінцевий строк подання запит на роз'яснення ІТТ:</b>	21 березня, 2024 року, 15:00 за київським часом
<b>Особисті презентації:</b>	PFRU заохочує відвідування будівельного майданчика. Організація візиту здійснюється за запитом
<b>Кінцевий строк подання пропозиції:</b>	2 квітня, 2024 року, 15:00 за київським часом
<b>Email для подання електронних пропозицій</b>	pfruprocurement@chemonics.com
<b>Тип Контракту / Методологія ціноутворення:</b>	Фіксована ціна (FP)
<b>Максимальний бюджет для цієї закупівлі:</b>	Не застосовується
<b>Обмеження:</b>	Не застосовується
<b>Валюта пропозиції</b>	Очікується, що пропозиції будуть надані в гривнях. Ціна контракту може бути зафіксована в фунтах стерлінгів та перерахована за курсом: <a href="https://www.gov.uk/government/publications/hmrc-exchange-rates-for-2023-monthly">https://www.gov.uk/government/publications/hmrc-exchange-rates-for-2023-monthly</a>
<b>Орієнтовний період виконання:</b>	60 днів
<b>Період чинності пропозиції:</b>	60 днів
<b>Очікувана дата укладення договору:</b>	20 травня, 2024 року
<b>Очікувана дата мобілізації:</b>	Не застосовується
<b>Країна, в яку будуть доставлені Товари/Послуги</b>	Україна (надалі іменується «Країною виконання»)
<b>Контактна особа з питань закупівлі:</b>	Анастасія Лазебнік +380 (67) 199-49-7875 (надалі іменується «Контактною особою»)
<b>Контактні дані Кімонікс для Учасника тендеру чи персоналу Учасника тендеру для повідомлення про будь-який потенційний конфлікт інтересів, порушення правил забезпечення захисту, боротьби проти хабарництва і корупції та будь-які інші порушення вимог.</b>	Офіс ділової поведінки Кімонікс Email: <a href="mailto:businessconduct@chemonics.com">businessconduct@chemonics.com</a> Вебсайт: <a href="http://www.chemonics.com/reporting">www.chemonics.com/reporting</a> Телефон/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

Надаючи Тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ, Учасник тендеру заявляє, що прочитав, усвідомив, зрозумів, погоджується і діятиме згідно з правилами цього ІТТ, у тому числі наведеними в Розділі 3 Додатку 2 «Правилами та умовами Тендеру», які можуть час від часу змінюватися.

**1. Introduction:**

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (Project) is a multi-year, multi-donor funded programme managed by the UK's Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO). The aim of PFRU is to strengthen the resilience of the Ukrainian government, economy, media, and the Ukrainian civil society by delivering essential resilience project support to the relevant partners. In alignment, PFRU is identifying vendors who will help with the restoration of 2 buildings in Chernihiv Region. The Services to be procured under this ITT are required for the Project's implementation are further explained under Section Volume 3 Terms of Reference and Annex 3 Design Documentation.

Tenderers must produce separate technical and cost proposals for the lots they are interested in bidding on, the building in Sedniv is considered one "lot" and the building in Zhukotky is considered a second "lot" and indicate which lot they are submitting offers for on the Cover Letter found in Annex 1.

Tenderers are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this ITT.

**2. Submission Procedure for Tenders:**

Tenderers shall submit their tenders electronically by the submission deadline and at the email address in Volume 1- Key Procurement Information. The Technical and the Commercial tender must be submitted separately, and the technical proposal must not have any references to cost information.

Electronic submission of the tender must not exceed 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Tenderers must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The font size chosen for your tenders must not be less than Arial font size 10.

**3. Eligibility Requirements**

- a. The Tenderer must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business and must have proper licenses or registration to deliver the Commodities or Services in the Country of Performance.

**1. Вступ:**

Фонд «Партнерство для сильної України» (Проекту) – багаторічна, багатостороння донорська програма, якою керує Міністерство закордонних справ та у справах співдружності націй і розвитку Великої Британії (FCDO). Фонд ставить на меті посилення стійкості державної влади, економіки, медіа та громадянського суспільства України шляхом надання відповідним партнерам необхідної допомоги в межах проєктів з підвищення стійкості. Роботи та Послуги щодо реновації об'єктів в Чернігівській області будуть придбані в рамках цього ІТТ, та потрібні для реалізації Проекту, що детальніше описано в Розділі 3 «Технічне завдання».

Учасники тендеру повинні надати окремі технічні та вартісні пропозиції для лотів, в яких вони зацікавлені; ЦНАП в Седнівві вважається першим "лотом", а медичний заклад в с. Жукотки - другим "лотом", і вказати, на який саме лот вони подають пропозиції, у супровідному листі, що міститься у Додатку 1.

Відповідальність за дотримання викладених у цьому ІТТ вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на Учасників тендеру.

**2. Процедура подання Тендерних пропозицій:**

Учасники тендеру подають пропозицію в електронній формі до кінцевого строку подання пропозиції на адресу електронної пошти, зазначену в Розділі «Основна інформація про Закупівлю». Технічна та Комерційна тендерні пропозиції подаються окремо, а технічна пропозиція не повинна містити жодної цінової інформації.

Тендерна пропозиція в електронній формі повинна мати не більше, ніж 3 додатки (максимальний розмір – 5 МВ) на один лист електронної пошти, бути у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Учасникам тендеру не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти.

Обраний для тендерних пропозицій розмір шрифту повинен бути не менший, ніж Arial 10.

**3. Вимоги прийнятності**

- a. Учасник тендеру має бути організацією, створеною або законно організованою за

- b. No commodities or services shall be eligible for payment if provided by a vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible tenderers used by His Majesty's Government or other PFRU financing partners.
- b. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If tenders include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.
- d. Tenderer must submit the self-declarations and representations included in Annex 1 and shall pass Chemonics due diligence process.
- e. The contract under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under a purchase order resulting from this ITT. Therefore, PFRU shall pay for the cost of commodities/ services exclusive of VAT.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on technical assistance of February 10, 1993 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods,

законами держави, в якій вона провадить діяльність, і повинен мати належні ліцензії або реєстрацію для постачання Товарів або Послуг у Країні виконання.

- b. Оплаті не підлягають жодні товари чи послуги, якщо вони були надані постачальником, внесеним до будь-якого списку відсторонених, заборонених або неприйнятних учасників тендерів, що використовується Урядом Його Величності та інших фінансових партнерів ФПСУ.
- c. Не допускаються будь-які товари, виготовлені такими компаніям як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що якщо тендерні пропозиції будуть містити товари цих компаній, вони вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з тендеру.
- d. Учасник тендеру повинен подати наведені в Додатку 1 самодекларації та заяви пройти процедуру дью ділідженс Кімонікс.
- e. Договір про закупівлю, згідно з якою фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансувати будь-які податки, ПДВ, тарифи, мита чи інші збори, встановлені будь-якими чинними законами в країні-партнера. Жодні такі податки, ПДВ, тарифи, мита або збори країни-партнера не сплачуються згідно з договорами, що є результатом цього запрошення до участі в тендері. Відтак, ФПСУ оплачуватиме вартість товарів/ послуг без ПДВ.

Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм і проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України та Урядом Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії стосовно технічної допомоги від 10 лютого 1993 року (надалі іменується «Угодою»). Кімонікс має потребу в закупівлі товарів, робіт і послуг для виконання вищезазначеного проекту міжнародної технічної допомоги. Відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт і послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги

works and services, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

#### **4. Evaluation and Award:**

This ITT will use the trade-off process to determine best value. That means that proposal for each lot will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below for each lot separately. The evaluation criteria are applicable to all lots being bid upon under that ITT.

Chemonics will award contract(s) to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the PFRU project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Chemonics reserves the right to select one winner for all lots and to divide the lots among different contractors. In any case, it is recommended to bid for all lots of this ITT.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

та відповідає категорії (типу) товарів, робіт і послуг, зазначених у Плані закупівлі.

Проект повинен надати Постачальнику копію Реєстраційної картки проекту для закупівлі товарів, робіт і послуг, видану Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проекту, а також копію Плану закупівлі або витяг з Плану закупівлі, засвідчені печаткою Проекту.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проекту, номер і дата відповідного контракту). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проекту, номер і дата відповідного контракту). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

#### **4. Оцінка пропозицій і визначення переможця:**

Цей запит на пропозицію використовуватиме процес компромісу для визначення найкращої вартості. Це означає, що кожна пропозиція буде оцінюватися та рахуватися відповідно до критеріїв оцінювання та підкритеріїв оцінювання, які вказані в таблиці нижче по кожному лоту окремо. Критерії оцінки застосовуються до всіх лотів, на які подаються пропозиції в рамках цього ITT. Кімонікс укладе субпідряд з контрагентом, пропозиція якого представляє найкращу вартість для Кімонікс та проекту ФПСУ. Кімонікс може укласти контракт з більш дорожчою організацією, що пропонує свої послуги, якщо буде прийнято рішення про те, що більш висока технічна оцінка цієї організації заслуговує на додаткову вартість/ціну.

Кімонікс залишає за собою право як вибрати одного переможця для всіх лотів, так і розділити лоти між різними контрагентами. В будь-якому випадку, рекомендується подавати пропозицію на всі лоти цього ITT.

При оцінюванні пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії та суб-критерії оцінювання:



Technical Evaluation Criteria	Maximum Score
<p><b>Technical approach and methodology for demolition, design review, procurement, fabrication, access plan and installation</b> All information provided in this section must relate directly to the project in which the Tenderer intends to participate. The maximum score will be awarded to the Tenderer who provides the following information in its bid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 6 points: Review of the design documentation. The Tenderer is encouraged to provide its analysis of the design documentation, both graphic and cost estimates, based on its own experience and production capabilities;</li> <li>- 6 points: Relocation of the Tenderer to the construction site, organisation of the construction site, preparatory work, etc. in accordance with the conditions and needs specified in the вышпт documentation - provide a vision of the organisation of these works;</li> <li>- 6 points: Dismantling works. As part of the construction works for major repairs or rehabilitation, dismantling works are almost always present, which carry potential risks to the health of workers and damage to the environment. The Tenderer is recommended to describe how exactly, with the involvement of how many people, what machines and mechanisms will be used for dismantling works specified in the design documentation. How the temporary storage of construction waste and its subsequent disposal at the construction site will be carried out.</li> <li>- 6 points: Construction processes and works. The Tenderer is encouraged to provide information on the construction processes to be carried out within the framework of a particular project. Based on the graphic part of the design documentation, this can be detailed flow charts, or a free-form description of the technological processes, their sequence, number and qualifications of the required employees, etc.</li> <li>- 6 points: Procurement plans. As part of the proposal, the Tenderer must indicate which construction materials it intends to purchase for the implementation of a particular project: Brand, make, technical characteristics, etc. The Tenderer is also recommended to provide its own vision of the process of supplying construction materials for each specific project.</li> </ul> <p>The Tenderer may receive the maximum score for each criterion if, according to the decision of the Tender Committee, the information submitted by the Tenderer</p>	30

Технічні критерії оцінки	Максим-й бал
<p><b>Технічний підхід і методологія знесення, аналізу проєктної документації, закупівлі, виготовлення, плану отримання доступу до об'єкту та монтажу.</b> Вся надана інформація в цьому розділі має стосуватися безпосередньо проєкту, в якому Учасник має намір приймати участь. Максимальну оцінку отримує Учасник, який в своїй пропозиції надасть наступну інформацію:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 6 балів: Розгляд проєктної документації. Учаснику рекомендується надати свій аналіз проєктної документації, як графічної, так і кошторисної частини, виходячи з власного досвіду і виробничих можливостей;</li> <li>- 6 балів: Перебазування Учасника на об'єкт будівництва, організація будівельного майданчику, підготовчі роботи тощо, відповідно до умов і потреб визначених в проєктній документації;</li> <li>- 6 балів: Демонтажні роботи. В рамках виконання будівельних робіт при капітальному ремонті чи відновленні майже завжди присутні демонтажні роботи, які несуть потенційні ризики для здоров'я робітників та шкоди навколишньому середовищу. Учасник рекомендується описати як саме, із залученням якої кількості людей, яких машин та механізмів будуть виконуватись демонтажні роботи зазначені в проєктній документації. Яким чином буде виконуватись тимчасове зберігання будівельних відходів і їх подальша утилізація на будівельному майданчику.</li> <li>- 6 балів: Будівельні процеси та роботи. Учаснику рекомендується надати інформацію про будівельні процеси, які будуть виконуватись в рамках конкретного проєкту. Базуючись на графічній частині проєктної документації - це можуть бути детальні технологічні карти, або в довільній формі опис технологічних процесів, їх послідовність, кількість і кваліфікація необхідних працівників, тощо.</li> <li>- 6 балів: Плани закупівель. Учасник в рамках своєї пропозиції повинен зазначити які саме будівельні матеріали він збирається купувати для реалізації конкретного проєкту: Бренд, марку, технічні характеристик, тощо. Також Учаснику рекомендується надати власне бачення процесу поставки будівельних матеріалів на кожен конкретний проєкт. Учасник може отримати максимальний бал по кожному критерію, якщо за</li> </ul>	30

<p>reflects the Tenderer's ability to perform all the necessary works according to the design documentation, if the information submitted on technologies, methods, rules, standards of construction works reflects specific solutions/proposals for the implementation of a particular project.</p> <p>If the information provided by the Tenderer is of a general informational nature, a score above the average cannot be awarded.</p>		<p>рішенням тендерного комітету, подана Учасником інформація відображає спроможність Учасника виконувати всі необхідні роботи за проектною документацією, якщо подана інформація про технології, методи, правила, стандарти ведення будівельних робіт відображає конкретні рішення/пропозиції щодо реалізації конкретного проекту.</p> <p>Якщо, подана Учасником інформація носить загальний інформаційний характер, то бал вище середнього не може бути присуджений.</p>	
<p><b>Approach to quality control, quality assurance, kick-back prevention, and environmental compliance requirements including health and safety and waste management.</b></p> <p>This section identifies four main criteria for evaluation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 points: The Tenderer's policies/rules/standards for controlling and combating corruption at all levels of the Tenderer's company in the course of business.</li> <li>- 2 points: Methods of controlling quantitative and qualitative indicators of the results of the Tenderer's construction activities within the framework of a specific project in which the Tenderer intends to participate. This criterion will provide an understanding of how the Tenderer will control the processes at each specific construction site.</li> <li>- 3 points: Waste management plan. This criterion should reflect: how the Tenderer will manage all types of waste during the implementation of each specific project, how it will meet the requirements of the current Laws and Regulations of Ukraine on environmental protection and ecology, waste management. All information provided should relate to the waste generated by the works identified in the design documentation.</li> <li>- 3 points: Occupational Health and Safety. In addition to the mandatory documents confirming the Tenderer's ability to perform the relevant construction works (permits, declarations, etc.), the Tenderer is recommended to provide information, based on the design documentation, on specific measures to ensure health, safety and fire safety at each construction site that the Tenderer will implement. As well as methods of monitoring and reporting on compliance with health, safety and fire safety rules/policies by the Tenderer's employees.</li> </ul> <p>If the information provided by the Tenderer is of a general informational nature, a score above the average cannot be awarded.</p>	10	<p><b>Підхід до виконання вимог щодо контролю та забезпечення якості, боротьби з хабарництвом та екології, в тому числі охорони праці та управління відходами.</b></p> <p>В цьому розділі визначено чотири основних критерія для оцінки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 бали: Політика/правила/стандарти Учасника щодо контролю та боротьби з корупцією на всіх рівнях компанії Учасника під час ведення господарської діяльності.</li> <li>- 2 бали: Методи контролю кількісних та якісних показників результатів будівельної діяльності Уасника в рамках конкретного проекту, де Учасник має намір приймати участь. Цей критерій надасть розуміння: як саме Учасник буде контролювати процеси на кожному конкретному об'єкті будівництва.</li> <li>- 3 бали: План поводження з відходами. Цей критерій має відображати: як саме Учасник буде поводитись з усіма видами відходів під час імплементації кожного конкретного проекту, як це буде відповідати вимогам чинних Законів і Постанов України щодо охорони навколишнього середовища та екології, поводження з відходами. Вся надана інформація має стосуватися відходів відповідно робіт визначених у проектній документації.</li> <li>- 3 бали: Охорона праці та Техніка безпеки. Окрім обов'язкових документів, що підтверджують можливість Учасника виконувати відповідні будівельні роботи (дозволи, декларації, тощо), Учаснику рекомендується надати інформацію, базуючись на проектній документації, про конкретні заходи щодо забезпечення Охорони праці, техніки безпеки та пожежної безпеки на кожному об'єкті будівництва, які Учасник буде впроваджувати. А також методи контролю і звітування щодо дотримання правил/політик з охорони праці, техніки</li> </ul>	10



<p><b>Corporate capabilities.</b> This section contains two main criteria: - 10 points: Availability of the necessary material base (machines, mechanisms, tools, equipment) required to perform construction works as defined in the relevant design documentation. - 10 points: The Tenderer has the required number of personnel with the appropriate qualifications and experience to perform the construction works specified in the specific design documentation. A Tenderer may receive the highest score if, according to the decision of the Tender Committee, the Tenderer's inclusion fully complies with the requirements of the design documentation for each specific construction object (Lot).</p>	20
<p><b>Past performance. Experience.</b> In this section, the Tenderer shall confirm the experience of performing similar works and provide at least three positive references on the performed works. "Similar" means the following: the type of construction (reconstruction/overhaul/new construction) is compared, the type (purpose) of the construction object is compared (schools, administrative buildings, landscaping, boiler houses, utility networks, etc.) For each positive review provided, 3 points are awarded. The maximum score can be awarded if at least three positive references for similar types of work are provided. The references may be provided for the last five years of the Participant's activity.</p>	10
<b>Total Points</b>	<b>70</b>
<b>Commercial Criteria</b>	
<p><b>The commercial proposal (Price) will be scored based on the overall price of proposals using the software in alignment with the design documentation found in Annex 3.</b> * Estimates must be provided in the *.idc format</p>	30

<p>безпеки та пожежної безпеки працівниками компанії Учасника. Якщо, подана Учасником інформація носить загальний інформаційний характер, то бал вище середнього не може бути присуджений.</p>	
<p><b>Корпоративні можливості.</b> Даний розділ містить два основних критерії: - 10 балів: Наявність в Учасника необхідної матеріальної бази (машини, механізми, інструменти, обладнання) необхідних для виконання будівельних робіт визначених у відповідній проектній документації. - 10 балів: Наявність в Учасника необхідної кількості персоналу відповідних кваліфікації і досвіду для виконання будівельних робіт визначених в конкретній проектній документації. Учасник може отримати найвищий бал, якщо, за рішенням тендерного комітету, подана Учасником інформація повністю відповідає вимогам проектною документації по кожному конкретному об'єкту будівництва (Лоту).</p>	20
<p><b>Попередні проєкти, досвід.</b> В цьому розділі Учасник має підтвердити наявність досвіду виконання аналогічних робіт і надати щонайменше три позитивних відгуки про виконані роботи. Під "аналогічним" розуміється наступне: порівнюються вид будівництва (реконструкція/капітальний ремонт/нове будівництво), порівнюються вид (призначення) об'єкту будівництва (школи, адміністративні будівлі, благоустрій, котельні, інженерні мережі, тощо). За кожен наданий позитивний відгук присуджується 3 бали. Максимальний бал може присуджений при наданні як мінімум трьох позитивних відгуків за аналогічними видами робіт. Відгуки можуть бути надані за останні п'ять років діяльності Учасника.</p>	10
<b>Загальний бал</b>	<b>70</b>
<b>Комерційні критерії</b>	
<p><b>Комерційна пропозиція (Ціна) буде оцінюватися на основі загальної ціни пропозицій з використанням програмного забезпечення AVK-5 відповідно до проектною документації, наведеної у Додатку 3.</b> * Кошторисна документація має бути надана в форматі *.idc</p>	30

## 5. Tender details

## 5. Елементи Тендерної пропозиції

The following is the information required to be considered a responsive tender:

**5.1 Cover letter:** All tenders without exception must include a cover letter using Annex 1 as a basis. The cover letter includes the Vendor's declaration and must include all documentation necessary for Chemonics to do its due diligence process. The declaration must be signed by an authorised representative of the company. Chemonics reserves the right to request additional documentation as part of its due diligence. Tenderers must also indicate which sites they are submitting proposals for.

## 5.2 Technical Proposal

The technical proposal consists of the following parts:

### Part 1. Technical approach and methodology.

The volume of this part should not exceed 13 pages. After reviewing the scope of work in section 3 "Terms of Reference" and visiting the construction site (at the request of the Tenderer), the tenderer presents the company's approach to providing services in the form of a work execution design (WED) and/or a description of the processes of construction methods and technologies, which he will implement as part of this Procurement.

A company's approach should include, but not be limited to, the following:

- Arrangement of the construction site (if necessary): construction master plan, construction site organization scheme, etc.
- Information about the storage site of construction materials and their safekeeping during construction works.
- Information on safety, occupational health and fire safety issues at the construction site during dismantling and during construction.
- Information on the technologies of construction works, according to which the Participant will perform the works.
- If it is necessary to manufacture non-standard construction structures or structures that will only require factory production (according to the project), provide information about the process of performing such types of work (who? when? how? where?)
- Information on the Participant's availability of the necessary material base (appropriate tools, construction machines and mechanisms) for the construction works specified in section 3 "Terms of Reference".
- Information on the need to carry out preparatory work (taking into account the production capabilities of the participant)

Тендерна пропозиція вважатиметься оформленою належним чином, якщо міститиме наступну інформацію:

**5.1. Супровідний лист:** Усі без винятку тендерні пропозиції повинні містити супровідний лист, основою якого має слугувати наведений у Додатку 1 шаблон. Супровідний лист містить декларацію Субпідрядника і повинен містити всю документацію, необхідну компанії Кімонікс для проведення процедури дью ділідженс. Декларацію повинен підписати уповноважений представник компанії. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової документації в рамках процедури належної перевірки.

## 5.2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція складається з наступних частин:

### Частина 1: Технічний підхід і методологія.

Обсяг цієї частини має бути не більше 13 сторінок. Учасник тендеру після ознайомлення з Обсягом робіт в розділі 3 «Технічне завдання» та відвідування об'єкту будівництва (за бажанням Учасника) представляє підхід компанії до надання послуг у вигляді проєкту виконання робіт (ПВР) та/або описання процесів методів та технологій будівництва, які він буде впроваджувати в рамках цієї Закупівлі.

Підхід компанії має містити, але не обмежуватись наступним:

- Облаштування будівельного майданчика (в разі необхідності): будівельний генеральний план, схема організації будівельного майданчика, тощо.
- Інформація щодо майданчика складування будівельних матеріалів та їх збереження під час виконання будівельних робіт
- Інформація щодо питань з техніки безпеки, охорони праці та пожежної безпеки на об'єкті будівництва під час демонтажних робіт та під час виконання будівельних робіт.
- Інформація щодо технологій виконання будівельних робіт, за якими Учасник буде виконувати роботи. В разі необхідності виготовлення не стандартних будівельних конструкцій або конструкцій, які потребують виключно заводського виготовлення (відповідно до проєкту), надати інформацію про процес виконання таких видів робіт (хто? коли? як? де?)
- Інформація щодо наявності у Учасника необхідної матеріальної бази (відповідні інструменти, будівельні машини та механізми) для виконання будівельних робіт зазначених в розділі 3 «Технічне завдання»
- Інформація, щодо необхідності в проведенні підготовчих робіт (з урахуванням виробничих можливостей учасника)

- Information on the complete elimination and/or minimization of the impact on the environment during construction works.
- Information on the management and handling of both construction and household waste during construction work at the site.

The methodologies of the technical approach proposed by the Tender Participant must comply with recognized industry standards, Ukrainian State Building Standards, and be cost-effective taking into account the location of the construction site and the availability of materials and equipment, follow modern best practices in the execution of construction works and the use of construction technologies.

The tenderer must provide information in an arbitrary form about the following:

- How, with the involvement of which specialists, was the analysis of the design documentation provided in section 3 "Terms of Reference" carried out?
- What approaches to procurement does the Tenderer use during the conduct of its activities?
- If necessary, a plan for involving subcontractors with an indication: which specialists and in what quantity, with what equipment will be involved under the terms of the subcontract.

## Part 2. Construction work implementation schedule.

The tenderer, after knowing the scope of work in section 3 "Terms of reference" and visiting the construction sites (at the request of the tenderer), must provide a work schedule that will reflect the actual progress of construction work at the site. The work schedule must be made in working days.

The construction work schedule should include, but not be limited to, the following:

- Information about the realistic start of the provision of services under the subcontract, in case the Participant is selected as the winner of this tender.
- Information on the terms of preparatory work, including the time for setting up the construction site, relocation of construction machines, mechanisms and tools, workers of construction specialties, time for the involvement of subcontractors.
- Information on the terms and order of execution of the main construction works (in which sequence the works will be carried out, which can be performed in parallel or sequentially in accordance with the sections of the estimate documentation)
- Indication of time frames (control points) when it is necessary to accept the implementation of hidden works and/or control of intermediate stages of construction works. Information about responsible persons who will be involved in this.

- Інформація щодо повної ліквідації та/або мінімізації впливу на довколишнє середовище під час виконання будівельних робіт
- Інформація щодо управління та поводження з відходами як будівельними, так і побутовими під час виконання будівельних робіт на об'єкті

Методології технічного підходу, запропоновані Учасником тендеру, повинні відповідати визнаним галузевим стандартам, українським Державним Будівельним Нормам, бути витратоефективними з урахуванням місця реалізації проєкту та доступності матеріалів і обладнання, слідувати сучасній найкращій практиці виконання будівельних робіт та застосування будівельних технологій.

Учасник тендеру повинен надати інформацію в довільній формі про наступне:

- Яким чином, із залученням яких спеціалістів проводився аналіз проєктної документації наданої в розділі 3 «Технічне завдання»?
- Які підходи до закупівель використовує Учасник тендеру під час провадження своєї діяльності?
- В разі необхідності, план залучення субпідрядників із зазначенням: які спеціалісти і в якій кількості, з яким обладнанням будуть залучені на умовах субпідряду.

## Частина 2. Графік виконання робіт.

Учасник тендеру після ознайомлення з Обсягом робіт в розділі 3 «Технічне завдання» та відвідування об'єкту будівництва (за бажанням Учасника) повинен надати графік виконання робіт, який буде відображати реальний хід виконання будівельних робіт на об'єкті. Графік виконання робіт має бути складений в робочих днях. Графік виконання робіт має містити, але не обмежуватись наступним:

- Інформація про реалістичний початок надання послуг за Контрактом, в разі обрання Учасника переможцем даного тендеру.
- Інформація про строки підготовчих робіт, в тому числі час на облаштування будівельного майданчика, перебазування будівельних машин, механізмів та інструменту, робітників будівельних спеціальностей, час на залучення субпідрядних організацій.
- Інформація про строки і черговість виконання основних будівельних робіт (в якій послідовності будуть проводитись роботи, які можуть виконуватись паралельно чи послідовно відповідно до розділів кошторисної документації)
- Зазначення часових рамок (контрольних точок), коли необхідно приймати виконання прихованих робіт та/або контроль проміжних етапів виконання будівельних робіт. Інформація про відповідальних осіб, які будуть до цього залучені.
- Інформація про строки поставок будівельних матеріалів відповідно до інформації про виконання основних будівельних робіт.

- Information on the terms of delivery of construction materials in accordance with information on the execution of the main construction works.
- Information on the movement of labor at the facility during the construction works (how many workers and what specialties will be involved at the appropriate time of the construction works according to the schedule, including subcontractors).
- Information about potential risks in delaying construction works that may arise. This information reflects exclusively the personal opinion of the Tenderer and informs the Customer about possible risks.

- Інформація про рух робочої сили на об'єкті під час виконання будівельних робіт (яка кількість працівників, яких спеціальностей буде залучена у відповідний час виконання будівельних робіт за графіком, в тому числі субпідрядних організацій).
- Інформація про потенційні ризики в затримці виконання будівельних робіт, які можуть виникнути. Ця інформація відображає виключно особисту думку Учасника тендеру і інформує Замовника про можливі ризики.

### **Частина 3. Корпоративні можливості, досвід та ключовий персонал.**

Ця частина повинна бути на 2-7 сторінок, але не більше ніж 10 сторінок. Частина 2 повинна включати наступне:

### **Part 3. Corporate Capabilities, Experience, and Key personnel.**

This part shall be between 2 and 7 pages and may not exceed 10 pages. Part 2 must include the following:

- A description of the company, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Tenderers shall provide examples of relevant projects in scope and size, from 10,000 GBP to 1 million GBP funded by government, international and private organizations, preferably in the development sector. Tenderers must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology.
- Five past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented, in Ukraine (preference is given to the above mentioned regions), as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the Tenderer's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by a Tenderer.
- Demonstrate that the company has the necessary permits to perform the construction and installation works specified in the technical specification and proof that it has the relevant licenses. If such documents are no longer valid, provide information on how and when the company intends to update the required licenses. and or permits.
- Demonstrated experience and expertise of key personnel in relation to the scope of potential work, including relative degrees, licenses, and certifications. CVs for key personnel may be included in an annex to

- Опис компанії з відповідними посиланнями на материнську та дочірні компанії. Учасники тендеру повинні надати приклади відповідних за масштабом і розміром проєктів від 10 000 до 1 мільйона фунтів стерлінгів, профінансованих державними, міжнародними та приватними організаціями, бажано в секторі розвитку. Учасники тендеру повинні включити детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію.

- Три-п'ять попередніх відгуків/рекомендацій стосовно аналогічних робіт (за підрядними чи субпідрядними договорами), виконаних раніше в Україні (перевага надається вищезазначеним регіонам), а також контактна інформація компаній, для яких така робота була виконана. Контактна інформація повинна включати, як мінімум: ім'я та прізвище контактної особи, яка може розповісти про результати Учасника, назву та адресу компанії, для якої була виконана робота, а також адресу електронної пошти та телефон контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити додаткові відгуки/рекомендації, не надані учасником тендеру.

- Демонстрація наявності у компанії необхідних дозволів на виконання будівельно-монтажних робіт, зазначених у технічній специфікації, а також підтвердження того, що вона має відповідну дозвільну документацію. Якщо такі документи втратили чинність, надайте інформацію про те, як і в який термін компанія має намір оновити необхідні дозволи.

- Продемонстрований досвід та експертні знання ключового персоналу щодо обсягу потенційної роботи, в тому числі відповідні ступені, ліцензії та сертифікати. Резюме

the technical proposal and will not count against the page limit.

Tenderers shall propose personnel for the following key positions required to fulfill the scope of work:

- Chief engineer;
- Safety and labor protection engineer;
- Foremen with appropriate professional qualifications;
- Individual specialists (builders) with confirmation of qualification to perform the relevant types of construction work.

### **5.3 Commercial Proposal**

The commercial proposal is used to determine which proposals represent value for money and serves as a basis of negotiation before award of an agreement.

The price of the contract(s) to be awarded will be all-inclusive price. No profit, taxes, or additional costs can be added after award therefore these costs must be included in the proposal budget.

Tenderers must utilise the software in the preparation of their cost for each site in alignment with the design documentation found in Annex 3 and local legislation. Estimates should be provided in the \*.idc format.

All items, services, etc. must be clearly labelled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in the currency in the Key Procurement Information in Volume 1.

Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of a Tenderer's proposed cost.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal.

ключових співробітників можна включити в якості додатку до технічної пропозиції, такі резюме не враховуватимуться при оцінці відповідності обмеженню щодо кількості сторінок.

Учасники тендеру повинні запропонувати персонал на наступні ключові посади, необхідні для виконання будівельно-монтажних робіт:

- Головний інженер;
- Інженер з техніки безпеки та охорони праці;
- Виконроби з відповідною фаховою підготовкою;

Окремі спеціалісти (будівельники) з підтвердженням кваліфікації виконання відповідних видів будівельних робіт.

### **5.3. Комерційна пропозиція**

Комерційна пропозиція використовується для визначення пропозиції, що забезпечує найкраще співвідношення ціни і якості, і слугує основою для переговорів перед підписанням договору.

Ціна укладеного Договору буде ціною за принципом «все включено». Після визначення переможця до ціни не можна додавати жоден закладений прибуток, податки чи додаткові витрати, а отже ці витрати повинні бути враховані в бюджеті пропозиції.

Учасники тендеру повинні використовувати програмне забезпечення при підготовці кошторису для кожної ділянки відповідно до технічного завдання, наведеного в Додатку 3, та місцевого законодавства. Кошториси мають бути надані в форматі \*.idc. У комерційній пропозиції Учасники тендеру повинні представити детальний бюджет, який відображає головні статті, а саме: Винагорода (денні ставки брутто) та Витрати. Зазначені у статті «Винагорода» денні ставки брутто мають охоплювати винагороду та виплати працівникам, накладні витрати і закладений прибуток/маржу. Стаття «Витрати» може охоплювати дорожні витрати, витрати на моніторинг і оцінювання, запаси чи обладнання, страхування тощо.

Усі товари, послуги, тощо повинні бути чітко позначені та включені до запропонованої загальної ціни. Усі ціни подаються у валюті, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю».

Цінова пропозиція повинна також містити коментар до бюджету, який пояснює на якій основі розрахована вартість кожного елементу бюджету. Для забезпечення повного аналізу кожного елементу або статті витрат необхідно надати достатньо деталізовану супровідну інформацію. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти ціни, запропонованої Учасником.

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин.

## Volume 3. Scope of Work

### 1. BACKGROUND

#### **Administrative service centre, Sedniv, Chernihiv Region.**

The activity is focused on the construction works for launching the only Centre of Administrative Services in Sedniv Hromada in the premises damaged by occupants. Upon providing the assistance the activities of the Centre of Administrative Services will be launched enabling access to the various services to citizens of hromada.

#### **Medical centre, Zhukotky village, Chernihiv Region.**

The activity is focused on the windows installation and construction works with only Medical Facilities for 400 local citizens which was destroyed by occupants. Upon providing the assistance the activities of the medical facilities will be relaunched. The works with windows installation is ongoing, the construction works (internal, roofing, etc.) needed to relaunch the access to the health care in the area.

### 2. DESIGN DOCUMENTATION

Full Design Documentation is found in Annex 3 to this ITT.

Annex 3.a Sedniv

Annex 3.b Shukotky

### 3. DELIVERABLES OR OUTPUTS DESCRIPTION

Deliverables included under each Purchase Order will be based on the specific scope of work of each individual Order and may include the following deliverables, in accordance with the illustrative schedule set forth in A.4 below.

#### **Deliverable No. 1:**

Kick-off Meeting Notes

The Vendor shall participate in a kick-off meeting and site visit as described in Section A.1 of the Scope of Work. The Vendor shall summarize the comments generated during the meeting in a memorandum and incorporate them to the extent possible in the development of the design documents and the implementation for the project. The Vendor shall submit the memorandum in electronic format to Chemonics for review and approval.

Deliverable No. 2: Kick-off Meeting Notes:

#### **A. Mobilization and Implementation Plan**

The Vendor shall develop and deliver a detailed mobilization and Implementation Plan for review and approval by Chemonics prior to the start of work. The Implementation Plan shall include all the elements identifies in Section A.1 of the Scope of Work, in addition to the EMR Planning and Design document.

## Розділ 3. Технічне завдання

### 1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

#### **ЦНАП, смт. Седнів, Чернігівська обл.**

Діяльність зосереджена на проведенні будівельних робіт для запуску єдиного Центру надання адміністративних послуг у Седнівській громаді у пошкодженому окупантами приміщенні. Після надання допомоги буде розпочато діяльність Центру надання адміністративних послуг, що забезпечить доступ громадян громади до різноманітних послуг.

#### **Медичний заклад, с. Жукотки, Чернігівська обл.**

Діяльність зосереджена на встановленні вікон та будівельних роботах з єдиним медичним закладом на 400 місцевих жителів, який був зруйнований окупантами. Після надання допомоги діяльність медичного закладу буде відновлено. Наразі тривають роботи зі встановлення вікон, а також будівельні роботи (внутрішні, покрівельні тощо), необхідні для відновлення доступу до медичної допомоги в цьому районі.-

### 2. ОБСЯГ І ЗМІСТ РОБІТ

Обсяг та зміст робіт наведений у Додатку 3 до цього ІТТ.

Додаток 3.a Седнів

Додаток 3.b Жукотки

### 3. ОПИС РЕЗУЛЬТАТІВ РОБОТИ

Результати роботи базуватимуться на конкретному обсязі робіт, прописаному у Додатку 3 до цього ІТТ , і можуть включати наступні, наведені в якості приклада результати відповідно до наведеного в якості ілюстрації графіка в пункті4.

#### **Результат роботи № 1.**

Протокол установчої наради

Підрядник повинен взяти участь в установчій нараді та відвідуванні об'єкту виконання робіт/послуг. Питання, які мають бути висвітлені на цій нараді повинні включати, але не обмежуватись наступним:

- Питання умов оплати згідно графіку виконання будівельних робіт

- Питання поводження з відходами та мінімізаціях впливу на навколишнє середовище

- Питання зберігання будівельних матеріалів та будвельних інструментів

За результатами наради Підрядник готує протокол із наданими зауваженнями та максимально враховує їх під час реалізації робіт/послугза наданим проектом. Підрядник подає протокол на розгляд та затвердження Кімонікс в електронному форматі.

#### **Результат роботи № 2.**

#### **A. План мобілізації та виконання**

До початку робіт Підрядник розробляє або корегує попередній та надає на розгляд та затвердження Кімонікс детальний План мобілізації (перебазування з урахуванням підготовчих робіт) та виконання



The Vendor shall submit the Implementation Plan in electronic format to Chemonics for review and approval. In the event that Chemonics finds deficiency with the Implementation Plan, the Vendor shall revise and resubmit until approval is obtained.

#### **B. Review and Update of Final Design Documents**

The Vendor shall review, update, and perform a constructability review of the Final Design Documents.

Upon completion of the review process and prior to procuring any materials or starting field work, the Vendor shall submit to Chemonics either a letter attesting that the information contained in the Final Design Documents is accurate and implementable, or a letter outlining the changes required to implement the project along with the revisions to the appropriate sections of the Design Documents, for review and approval. The revisions to the design documents shall be prepared using AutoCAD (release 2006 or newer) and submitted in electronic formats.

#### **Deliverable No. 3: Written Confirmation that Rehabilitation has Begun**

The Vendor shall be required to email Chemonics once it has started rehabilitation.

#### **Deliverable No. 4: Bi-Monthly Environmental Compliance and Progress Reporting**

The Vendor shall be responsible for implementing and monitoring of an EMR to comply with FCDO requirements for the PFRU program. The work shall include the monitoring and preparation of the evaluation reports during all phases of the project. On a bi-weekly basis, the Vendor shall submit the evaluation report as an electronic file per the format prescribed in the EMRs attached in Annexes 5 and 6. The Vendor shall also submit bi-monthly construction implementation progress reports.

#### **Deliverable No. 5: Final Report**

The Vendor shall submit a Final Report summarizing the work associated with the demolition, design, procurement and installation for the rehabilitation. The Final Report shall include a copy of the final design documents, record drawings, progress reports, EMR, quality control measures employed to ensure quality materials and workmanship, operation and maintenance manual (O&M Manual) for all the installed systems. The Final Report shall also include a certification from the Vendor that the project was implemented as per the Design Documents and that the facilities are safe for the intended use. The Final Report is submitted after completion of the work and acceptance of the completed works by the property owner, be in English and in Microsoft Word format.

During the implementation of the project, the Vendor shall maintain a set of the Final Design Documents upon which all

будівельних робіт. План виконання будівельних робіт повинен включати всі без винятку види робіт/послуг, які зазначені у Додатку 3 до цього ІТТ «Обсяги робіт», вимоги які зазначені в пункті 5.2 Технічні вимоги, Розділу 2 цього ІТТ, а також документ, який відображає підхід Підрядника до підготовки та періодичної подачі Кімонікс звіту EMR (Звіт про моніторинг за навколишнім середовищем) Підрядник подає План виконання будівельних робіт на розгляд та затвердження Кімонікс в електронному форматі. У випадку, якщо Кімонікс виявить невідповідність у Плані виконання, Підрядник вносить коригування та повторно подає План, доки його не буде погоджено.

#### **В. Аналіз та актуалізація проєктної документації**

Перед початком виконання будівельних робіт Підрядник аналізує та виконує перевірку технологічності будівництва проєктної документації наданої у Додатку 3 до цього ІТТ .

Після завершення аналізу та до закупівлі будь-яких матеріалів або початку робіт на об'єкті Підрядник направляє в Кімонікс лист, яким підтверджує точність інформації, що міститься в проєктній документації наданої у Додатку 3 до цього ІТТ, та можливість реалізації проєкту на її основі, або лист із зазначенням змін, які необхідно внести в проєктну документацію для реалізації проєкту.

#### **Результат роботи № 3. Письмове підтвердження початку виконання робіт/послуг**

Підрядник повинен окремим листом не пізніше ніж за 5 робочих днів повідомити Кімонікс про дату початку виконання будівельних робіт електронною поштою.

#### **Результат роботи № 4. Звітування про дотримання екологічних вимог та хід виконання робіт за кожні два місяці**

Підрядник несе відповідальність за впровадження EMR та моніторинг за впливом на навколишнє середовище відповідно до вимог Кімонікс . Роботи повинні включати моніторинг та підготовку звітів про результати оцінки на всіх етапах проєкту. Раз на два тижні Підрядник подає звіт про результати оцінки у форматі, встановленому в EMR. Підрядник також повинен раз на два місяці подавати звіти про хід виконання робіт.

#### **Результат роботи № 5. Заключний звіт**

Підрядник подає заклучний звіт із стислим описом виконаних робіт, пов'язаних зі знесенням, закупівлею та монтажем у рамках Контракту. Заклучний звіт повинен містити виконавчі креслення окремих будівельних елементів/конструкцій/рішень (якщо такі мають місце), звіти про хід виконання робіт, EMR, заходи з контролю якості, застосовані для забезпечення якості матеріалів і виготовлення, керівництво з експлуатації та технічного обслуговування (ЕтаТО) на всі встановлені системи фабричного виготовлення. Заклучний звіт також повинен містити підтвердження від Підрядника, що проєкт був реалізований відповідно до Проєктної документації, та що об'єкти можна безпечно використовувати за призначенням. Заклучний звіт



field changes shall be noted. At the conclusion of the work, the Vendor shall develop record drawings to accurately reflect 'as-built' conditions of the work associated with this project. The record drawings shall be prepared using AutoCAD (release 2006 or newer) and submitted in electronic formats. The record drawings must be delivered to Chemonics and found to be acceptable prior to final issuance of payment.

#### 4. PRICING AND ILLUSTRATIVE DELIVERABLES SCHEDULE

The successful Tenderer shall submit the deliverables described above in accordance with the following illustrative deliverables schedule.

Deliverable	Description	Deliverable Price	Due Date
1	Kick-off meeting notes		Within 5 workdays of contact execution
2	A. Mobilisation and Implementation Plan, the schedule of work performance B. Review and update of final design documents C. EMR planning and design		Within 10 workdays after contract execution
3	Written confirmation that rehabilitation has begun		According to the agreed schedule of work performance
4	A. EMR Monitoring B. Progress Reports		Two weeks (calendar days) from the start of renovation works, and every two weeks thereafter

подається після завершення робіт та прийняття виконаних робіт власником об'єкту проведення будівельних робіт, оформлюється англійською мовою в форматі Microsoft Word.

Під час реалізації проекту Підрядник підтримує актуальність комплексу Кінцевої проектної документації, в якій повинні бути відображені всі зміни, внесені на об'єкті (якщо такі мали місце). Після завершення робіт Підрядник розробляє виконавчі креслення з метою точного відображення внесених на об'єкті змін під час виконання робіт за цим проектом. Виконавчі креслення повинні бути підготовлені в AutoCAD (версія 2006 або новіше) та надані в електронному форматі. Виконавчі креслення повинні бути надані Кімонікс і визнані прийнятними до здійснення остаточного платежу.

#### 4. ЦІНИ ТА ГРАФІК НАДАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ РОБОТИ В ЯКОСТІ ІЛЛЮСТРАЦІЇ

Переможець тендеру надає описані вище результати роботи відповідно до наступного, наведеного в якості ілюстрації графіка надання результатів роботи.

Результат роботи	Опис	Вартість результату роботи	Кінцевий термін
1	Протокол установчої зустрічі		Протягом 5 робочих днів із дати підписання контракту
2	A. План мобілізації та графік виконання робіт B. Аналіз і проектної документації		Протягом десяти робочих днів із дати підписання контракту
3	Письмове підтвердження початку реконструкції	н/з	Відповідно до погодженого графіку виконання робіт
4	Моніторинг ЗМВД Звіти про хід виконання робіт		Два тижні (календарні дні) з дати початку реконструкції та кожні два тижні після цього

5	Final Report		Five days after acceptance of work
<p>*at the time of ordering, a retention of up to 10% will be withheld from each payment and then released per the requirements of the order.</p> <p>Chemonics will pay invoices within thirty (30) calendar days after both a) Chemonics' approval of the Commodities or acceptance of Services, and b) Chemonics' receipt of a valid invoice.</p> <p><b>3. DUTY OF CARE</b></p> <p>The Vendor will be responsible for their own safety and well-being and Third Parties affected by the Vendor's activities under any resulting Agreement, including appropriate security arrangements. The Vendor/ will also be responsible for providing suitable security arrangements for their domestic and business property.</p>			

5	Заключний звіт		П'ять днів із дати приймання робіт
---	----------------	--	------------------------------------

\*під час оформлення замовлення з кожного платежу утримується до 10%, а потім ця сума повертається відповідно до вимог замовлення.

Кімонікс оплачує рахунки протягом тридцяти (30) календарних днів з дати а) погодження компанією Кімонікс Товарів або приймання Послуг і б) отримання Кімонікс чинного рахунку-фактури.

### 3. ОБОВ'ЯЗОК БУТИ ПИЛЬНИМ

Постачальник/Субпідрядник нестиме відповідальність за власну безпеку і добробут, а також безпеку і добробут третіх сторін, на які матиме вплив діяльність Постачальника/Субпідрядника за будь-яким Договором, укладеним у результаті цього тендеру, в тому числі за відповідні заходи безпеки. Постачальник/Субпідрядник також нестиме відповідальність за вжиття належних заходів безпеки щодо їхнього домашнього та майна компанії.

## Annex 1 Cover Letter

[Tenderer: Insert date]

[Insert name and contact information of point of contact for ITT]  
Reference: Invitation to Tender [Insert ITT name and number]  
Subject: Declarations

Dear [Insert name of point of contact for ITT]:

[Tenderer: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals for lots \_\_\_\_\_ . For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

Name of Tenderer \_\_\_\_\_  
Name of Organization's Representative \_\_\_\_\_  
Taxpayer Identification/VAT Number \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Telephone \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_  
Type of Organization\* \_\_\_\_\_  
Lot Submitting Proposals For \_\_\_\_\_

\*Commercial, Non-profit, Educational, Other

Small, medium or micro enterprise (SME)?\*\*  Yes  No

\*\*An SME is defined in accordance with the European Commission as having less than 250 persons employed and an annual turnover of up to EUR 50 million, or a balance sheet total of no more than EUR 43 million.

As required in the Key Procurement Information, we confirm that our tender, including the commercial proposal will remain valid for [insert number of days] calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the ITT:

[Tenderers: It is incumbent on each Tenderer to clearly review the ITT and its requirements. It is each Tenderer's responsibility to identify all required annexes and include them]

- Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the Tenderer is registered.
- Copy of company tax registration, or equivalent document.
- Copy of trade license, or equivalent document.

As part of our offer [Name of Tenderer] provides the following self-declarations:

- [Name of Tenderer] is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments.
- [Name of Tenderer] has adequate financial resources to manage this contract.
- [Name of Tenderer] is up to date with its tax, social and labour obligations.
- [Name of Tenderer] certifies that our organisation currently maintains all insurances required by the law applicable to our jurisdiction and appropriate to the services/commodities we will be providing under the prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that in carrying out the services mentioned below, equipment or services produced by the following companies will not be procured for use by Chemonics: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, and Dahua Technology Company.
- [Name of Tenderer]  has  does not have any close, familial, or financial relationships with Chemonics staff. For example, if a Tenderer's cousin is employed by Chemonics, the Tenderer must state this.
- [Name of Tenderer]  has  does not have any family or financial relationship with other Tenderers submitting proposals. For example, if the Tenderer's father owns a company that is submitting another proposal, the Tenderer must state this.
- [Name of Tenderer]  is  is not aware of any conflict of interest due to the participation in the ITT and prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other Tenderer or competitor for the purpose of restricting competition.
- [Name of Tenderer] certifies that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- [Name of Tenderer] certifies understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks contained on page 2 of this ITT.
- [Name of Tenderer] understands the personal data requirements under this contract and can implement the appropriate technical and organisational measures to comply with applicable data protection laws (i.e GDPR, DPA 2018) and to ensure the protection of the rights of data subjects.

Please indicate if, within the past five years you, your organisation or any other person who has powers of representation, decision or control in the organisation been convicted anywhere in the world of any of the offences within the summary below:

- Participate in a criminal organization  Yes  No If yes, provide details.
- Corruption  Yes  No If yes, provide details.
- Fraud  Yes  No If yes, provide details.
- Terrorist offences or offences linked to terrorist activities  Yes  No If yes, provide details.
- Money laundering or terrorist financing  Yes  No If yes, provide details.
- Child labour and other forms of human trafficking  Yes  No If yes, provide details.

I declare that to the best of my knowledge the answers submitted, and information contained in this document are correct and accurate.

[TENDERERS: *Delete this section prior to signature.* This self-declaration is used by Chemonics to assess that Tenderers meet our expectations of our supply partners. If you seriously misrepresent any factual information in this Annex 1, and so induce Chemonics to enter into a contract, you may be excluded from the procurement procedure and from partnering with Chemonics in the future. If a purchase order has been entered into, the contract may be terminated for default].

By submitting this Tender, we explicitly consent to all requirements and conditions stipulated in ITT and declare that we will continue to comply therewith throughout the entirety of the contract period. Furthermore, we confirm that we offer the rates as provided in the attached Tender.

Sincerely yours,

\_\_\_\_\_  
Signature

[Tenderer: Insert name of your organization's representative]

[Tenderer: Insert name of your organization]

[Вкажіть ім'я та контактні дані контактної особи для ІТТ]

Стосовно: Запрошення до участі у тендері [Вкажіть назву та номер ІТТ]

Тема: Декларації

Шановний(а) [Вкажіть ім'я контактної особи для ІТТ]:

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:

Назва Учасника тендеру \_\_\_\_\_

Ім'я Представника Організації \_\_\_\_\_

Ідентифікаційний номер платника податку/ПДВ \_\_\_\_\_

Адреса \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Тип організації\* \_\_\_\_\_

Лот на які подається пропозиція \_\_\_\_\_

\* Комерційна, неприбуткова, освітня, інша

Мале, середнє або мікропідприємство (МСП)?\*\*  Так  Ні

\*\* Згідно з визначенням Європейської Комісії до категорії МСП відносяться підприємства,

які відповідають таким критеріям: кількість працівників до 250 осіб, річний дохід – до 50 млн

євро та/або річний баланс – до 43 млн євро.

Як вимагається Розділом 1 «Основна інформація про Закупівлю», ми підтверджуємо, що наша тендерна пропозиція, в тому числі комерційна пропозиція, зберігатиме чинність протягом [вкажіть кількість днів] календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

Крім того, надаємо додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається в ІТТ:

[Учасники тендеру: Кожен Учасник тендеру зобов'язаний ретельно переглянути ІТТ та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного Учасника тендеру.]

- Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації Учасника тендеру.
- Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.

У рамках своєї пропозиції [Назва Учасника тендеру] надає наступні самодекларації:

- Організація [Назва Учасника тендеру] спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання.
- [Назва Учасника тендеру] має достатні фінансові ресурси для виконання цього контракту.
- [Назва Учасника тендеру] не має прострочених зобов'язань перед податковими органами, фондом соціального страхування та працівниками.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що організація має всі страховки, що вимагаються чинним законодавством в її юрисдикції та відповідають послугам/товарам, які вона надаватиме за потенційним контрактом.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що при наданні зазначених нижче послуг не будуть закуповуватися для їх використання компанією Кімонікс послуги чи обладнання, що виготовляється наступними компаніями: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company і Dahua Technology Company.
- [Назва Учасника тендеру]  має  не має жодних тісних, сімейних або фінансових відносин зі співробітниками Кімонікс. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра Учасника тендеру працює в Кімонікс, Учасник тендеру має це зазначити.
- [Назва Учасника тендеру]  має  не має жодних сімейних або фінансових відносин з іншими Учасниками тендеру, які надають пропозиції. Наприклад, якщо батько Учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, Учасник тендеру має це зазначити.

- [Назва Учасника тендеру]  відомо  не відомо про який-небудь конфлікт інтересів у зв'язку з участю в тендері та укладенням потенційного контракту.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим Учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує розуміння та згоду з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»), наведеною на сторінці 2 цього ІТТ.
- [Назва Учасника тендеру] розуміє вимоги до захисту персональних даних за цим контрактом і може вживати відповідних технічних і організаційних заходів, щоб дотримуватися застосовних законів, що регламентують захист даних (наприклад, GDPR, DPA 2018), і забезпечити захист прав суб'єктів даних.

Будь ласка, зазначте, чи протягом останніх п'яти років Ви, Ваша організація чи будь-яка інша особа з повноваженнями представництва, прийняття рішень чи контролю в організації була засуджена у будь-якій країні світу за зазначені нижче правопорушення:

- Участь у кримінальній організації  Так  Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Корупція  Так  Ні Якщо так, деталізуйте.
- Шахрайство  Так  Ні Якщо так, деталізуйте.
- Терористичні злочини або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю  Так  Ні Якщо так, деталізуйте.
- Відмивання грошей або фінансування тероризму  Так  Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Дитяча праця та інші форми торгівлі людьми  Так  Ні Якщо так, деталізуйте.

Я заявляю, що, наскільки мені відомо, відповіді та інформація в цьому документі є вірними і точними.

**[УЧАСНИКИ ТЕНДЕРУ: Видаліть цей розділ перед підписанням.** Цю самодекларацію Кімонікс використовує, щоб оцінити, чи Учасники тендеру відповідають очікуванням щодо наших партнерів-постачальників. Якщо Ви серйозно викривили будь-яку наведену в цьому Додатку 2 інформацію про факти, схиливши таким чином Кімонікс до укладення контракту, Вас можуть виключити з процедури закупівлі та списку потенційних майбутніх партнерів Кімонікс. У разі укладення Договору про закупівлю контракт може бути розірваний через його порушення постачальником].

Надаючи цю Тендерну пропозицію, ми експліцитно погоджуємося з усіма вимогами та умовами ІТТ і заявляємо, що дотримуватимемося їх упродовж усього терміну дії контракту. Крім того, ми підтверджуємо, що пропонуємо ставки, зазначені у Тендерній пропозиції, що додається.

З повагою,

Підпис

[Учасник тендеру: Вкажіть ім'я представника своєї організації]

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації]

## Annex 2 - Chemonics Tendering Conditions:

The following Ethical and Business Conduct requirements, Definitions and Terms form a material part of the ITT.

### Section 1 Ethical and Business Conduct Requirements

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/> and the FCDO Supplier Code of Conduct available at: [https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment\\_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf).

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among Tenderers, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to Chemonics' Client.

Tenderers will ensure they comply with all applicable laws and regulations in force of the country in which the Tenderers is registered and the country where the services are to be wholly or partially performed, including, but not limited to tax laws, environmental, legal and social obligations, anti-corruption laws, anti-bribery laws and anti-terrorism laws. The Tenderers also represents that neither it, nor to the best of its knowledge any of its personnel, servants or agents or any person acting on its behalf, have at any time prior to and during the term of this proposal appeared on the Home Office Proscribed Terrorist Organisations List and/or the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List.

The Tenderers must certify that the Tenderers, or its principals, is not debarred, suspended, or proposed for debarment or declared ineligible for award by any UK department or agency or by the U.S. OFAC (Office of Foreign Assets Control List) of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Chemonics takes a zero-tolerance approach towards human trafficking consistent with the United Kingdom Government's anti-trafficking and safeguarding efforts guided by

## Додаток 2 – Умови проведення тендеру Кімонікс:

Наведені нижче Кодекс етики та ділової поведінки, Визначення і Правила та умови становлять істотну частину ITT.

### Розділ 1. Кодекс етики та ділової поведінки

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>, і Етичного кодексу Постачальника FCDO, з яким можна ознайомитися за посиланням: [https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment\\_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf).

Кімонікс не толерує шахрайства, змови Учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до Клієнта Кімонікс.

Учасник тендеру має забезпечити дотримання всіх застосовних законів і правил, чинних у країні реєстрації Учасника тендеру та країні, в якій повністю чи частково надаватимуться послуги, зокрема, податкового законодавства, екологічних, юридичних і соціальних зобов'язань, антикорупційного та антихабарницького законодавства, а також законів проти тероризму. Учасник тендеру також засвідчує, що ані він, ані, наскільки йому відомо, жоден із його працівників, службовців, агентів чи будь-яка особа, що виступає від його імені, не був внесений у будь-який час до чи під час терміну дії цієї пропозиції до Списку заборонених терористичних організацій Міністерства внутрішніх справ Великої Британії та/або Консолідованого списку санкцій Ради Безпеки ООН.

Учасник тендеру має засвідчити, що Учасник тендеру та його принципали не позбавлені права, не відсторонені, не запропоновані до позбавлення права і не оголошені неприйнятними для укладення договору жодним департаментом чи агентством Сполученого Королівства і не внесені до Списку спеціально позначених громадян і заблокованих осіб OFAC (Управління контролю за іноземними активами США), з яким можна ознайомитися за посиланням: <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Кімонікс дотримується підходу «нульової толерантності» до торгівлі людьми згідно з політикою протидії торгівлі людьми та забезпечення захисту Уряду Сполученого



Safeguarding Vulnerable Groups Act 2006. The Tenderers shall therefore comply with, all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including the Modern Slavery Act 2015.

The Tenderers warrants that at the time of submitting this proposal they are not aware of any present or future matter that may give rise to any real or perceived conflict of interest with this proposal and/or the Project. If a real or perceived conflict of interest arise, the Tenderers will notify Chemonics immediately in writing.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to Chemonics' Client. In addition, Chemonics will inform its Client of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Please contact the Point of Contact or Chemonics Office of Business Conduct listed in the Key Procurement Information with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations.

## Section 2. ITT Definitions

The following definitions apply to Chemonics invitations to tender as applicable:

- a. "Contract" (or alternatively "subcontract") refers to a contract that may be executed under the Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) referred to as "Project prime contract with FCDO as a result of this tendering process between Chemonics (Buyer) and the selected Tenderer (Seller) for this procurement, the subcontract shall be in the form of a fixed price purchase order.
- b. "Anticipated date of award" is the date that Chemonics expects to sign the subcontract with the Vendor.
- c. "Anticipated date of mobilisation" is the date Chemonics expects the successful Vendor to commence work.
- d. "Authority or Chemonics Client" means an entity that has contracted Chemonics to implement the Project referenced on the cover page.
- e. "Chemonics" acting as the "Buyer" means Chemonics International Inc., Chemonics U.K. or a branch or subsidiary implementing the Project.  
"Commodities" means the supplies or items set out in Volume 3 and such other items as the parties may

Королівства, що регламентується Законом про захист вразливих груп 2006 року. Отже, Учасники тендеру повинні дотримуватися всіх застосовних законів, статутів, правил і кодексів, що забороняють рабство і торгівлю людьми, в тому числі Закону про сучасне рабство 2015 року.

Учасники тендеру гарантують, що станом на момент подання цієї пропозиції їм не відомо про будь-яку теперішню чи майбутню справу, яка може спричинити реальний або припущений конфлікт інтересів з цією пропозицією та/або Проектом. У разі виникнення реального або припущеного конфлікту інтересів, Учасник тендеру повинен негайно повідомити про це Кімонікс у письмовій формі.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома Клієнта Кімонікс. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити свого Клієнта про будь-які пропозиції з боку постачальників грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Усі питання чи занепокоєння у зв'язку з наведеною вище інформацією, а також повідомлення про будь-які можливі порушення, слід надсилати Контактній особі або в Офіс ділової поведінки Кімонікс, зазначені в Розділі «Основна інформація про Закупівлю».

## Розділ 2. Визначення ITT

До запрошень до участі у тендері Кімонікс застосовуються наступні визначення:

- a. "Договір" означає контракт, що буде укладений у результаті цієї процедури торгів між Кімонікс (Покупець) і обраним Учасником тендеру (Продавець). Це може бути Субконтракт або Договір з Постачальником, як визначено нижче.
- b. "Очікувана дата укладення договору" – це дата, коли Кімонікс планує підписати Договір із Постачальником/Субпідрядником.
- c. "Очікувана дата мобілізації" – це дата, коли Кімонікс очікує, що Постачальник/Субпідрядник розпочне роботу.
- d. "Орган або Клієнт Кімонікс" означає суб'єкта, який уклав з Кімонікс контракт на реалізацію Проекту, зазначеного на титульній сторінці.
- e. "Кімонікс", що діє як "Покупець", означає Кімонікс Інтернешнл Інк., Кімонікс U.K. або філію чи дочірню компанію, яка реалізовує Проект.  
"Товари" означають предмети постачання або виробу, зазначені в Розділі 3, та інші виробу, про доставку яких Постачальником/Субпідрядником

agree in writing from time to time to be delivered by the Vendor.

- f. "Country of Performance" means the country(ies), identified in the Key Procurement Information, where the Services are rendered and/or Commodities will be used.
- g. "Eligible Vendor" means an entity that complies with the ITT eligibility requirements and that has passed Chemonics due diligence process.
- h. "FCDO" means Foreign Commonwealth & Development Office and includes any successor departments of the U.K. Government.
- i. "ITT Clarifications" is the opportunity Tenderers have to ask questions on the ITT. Questions or clarifications shall only be sent to the Point of Contact and no later than the date and time specified in the Key Procurement Information. To ensure equity, responses will be notified to all Tenderers (where deemed appropriate by Chemonics) without disclosure of the initiator. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the tendering process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics or any other party, will not be considered official responses regarding this ITT.
- j. "ITT Conference day" means a conference set prior to the Submission deadline where Tenderers are invited to discuss the conditions of the ITT and the Terms of Reference.
- k. "Maximum Budget" is the maximum amount available or authorised for the total procurement. Tenders are expected to be below this amount unless specified in the ITT.
- l. "Proposal validity" means a period, expressed in calendar days, in which proposed prices must remain valid after the ITT deadline. If an evaluation process is delayed, Chemonics reserves the right to request extension of the offer validity period.
- m. "Project" is the project that Chemonics is engaged to deliver pursuant to the provisions of the Prime Contract.
- n. "Purchase Order or PO" constitutes a legally-binding agreement issued that includes a description of the Commodities and/or Services and the Schedule of Prices stipulated for the procurement(s) resulting from this ITT.
- o. "Services" means the services set out in Section 3 to be delivered by the Vendor.
- p. "Vendor" means the entity selected by Chemonics to supply the Services under any Purchase Order resulting from this ITT.
- q. "Tenderer" means the entity submitting a tender or bidding under this ITT.
- r. "U.K." means the United Kingdom including its provinces, states and territories.
- s. "U.S." or "United States" means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.
- t. "Value for Money or VfM" is defined as the "optimum combination of whole-life cost and quality to meet

сторони можуть час від часу домовлятися в письмовій формі.

- f. "Країна виконання" означає зазначену(і) в Розділі «Основна інформація про Закупівлю» країну(и), де надаються Послуги та/або будуть використовуватися Товари.
- g. "Прийнятний Постачальник/Субпідрядник" означає суб'єкта, який відповідає вимогам прийнятності ITT і який пройшов процедуру дью ділідженс Кімонікс.
- h. "FCDO" означає Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії і будь-який департамент- правонаступник Уряду Сполученого Королівства.
- i. "Роз'яснення ITT" – це можливість для Учасників тендеру задати питання щодо ITT. Питання або запити на роз'яснення слід надсилати тільки Контактній особі і не пізніше, ніж у день і час, зазначені в Розділі «Основна інформація про Закупівлю». Для забезпечення неупередженості відповіді повідомлятимуться всім Учасникам тендеру (якщо Кімонікс вважатиме це доцільним) без розголошення ініціатора питання/запиту. Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі збору та наступного оцінювання тендерних пропозицій. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ITT.
- j. "День конференції ITT" означає конференцію перед Кінцевим строком подання пропозиції, під час якої Учасники тендеру можуть обговорити умови ITT і Технічне завдання.
- k. "Максимальний бюджет" – це максимальна сума, наявна або схвалена для всіх закупівель. Якщо інше не зазначено в ITT, Тендерні пропозиції не повинні перевищувати цієї суми.
- l. "Період чинності пропозиції" означає кількість календарних днів після кінцевого строку подання Тендерних пропозицій, протягом якого повинні зберігати чинність запропоновані ціни. Якщо процес оцінювання затягується, Кімонікс залишає за собою право попросити продовжити період чинності пропозиції.
- m. "Проект" – це проєкт, який реалізовує Кімонікс згідно з положеннями Основного контракту.
- n. "Договір про закупівлю або PO" – це договір, який містить опис Товарів та/або Послуг і Прейскурант для окремого замовлення.
- o. "Послуги" означають викладені в Розділі 3 послуги, які надаватиме Постачальник/Субпідрядник.
- p. "Субконтракт" означає контракт на послуги або засоби, які є *істотними* для надання послуг у рамках головного контракту з Органом.
- q. "Учасник тендеру" означає суб'єкта, які надає тендерну пропозицію в рамках цього ITT.

requirements in a fully transparent manner". The concept of VfM also includes the "4 E".

- i. Economy: ensuring how teams will gather up-to-date information on cost drivers to deliver the most economical approach.
  - ii. Efficiency: project learning exercises reflect operational lessons to improve efficiency of the delivery strategy.
  - iii. Effectiveness: present Key \Performance Indicators (KPI) and project indicators that show how the project is achieving results.
  - iv. Equity: how the project is addressing gender equality, disability, and leaving no one behind.
- u. "Vendor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a vendor agreement resulting from this ITT.
- g. "СК" означає Сполучене Королівство, включно з його провінціями, землями і територіями.
  - s. "США" або "Сполучені Штати" означає Сполучені Штати Америки, в тому числі будь-який(і) штат(и) Сполучених Штатів, Округ Колумбія, а також залежні території США, в тому числі співдружності, території та володіння.
  - t. "Оптимальне співвідношення ціни і якості або VfM" – це "оптимальне поєднання (загальних) витрат протягом строку служби і якості [товару] для забезпечення абсолютно прозорої відповідності вимогам". Концепція VfM також охоплює принцип "4 E".
    - i. Есопому – Економія: забезпечення збору командами актуальної інформації про фактори витрат для реалізації найбільш економного підходу.
    - ii. Ефіцієнсу – Ефективність: у навчальному процесі проекту враховуються висновки, винесені з операційної діяльності, для підвищення ефективності стратегії реалізації.
    - iii. Effectiveness – Дієвість: застосовуються ключові показники результативності (KPI) та індикатори проекту, що показують, як проект досягає результатів.
    - iv. Equity – Рівність: як у проекті враховуються питання гендерної рівності, інвалідності та інклюзивності.
  - u. "Постачальник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у рамках договору з постачальником, укладеного в результаті цього ITT. Приклади договорів з постачальником – PO, VSA, TSA, LSA (згідно з визначеннями цього ITT).

### Section 3. Terms and Conditions of the Tender

The following terms and Conditions apply to this ITT

- a) This is an invitation to tender (ITT) only. Issuance of this ITT does not in any way obligate Chemonics, the Project, or Chemonics Client to make an award or nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.
- b) Chemonics may cancel this ITT at any time.
- c) Late tenders may be considered at the discretion of Chemonics.
- d) Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics or FCDO.
- e) If there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this ITT, a tender may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.
- f) Complaints/Appeals: The Tenderer agrees that any complaint or appeal hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the Point of Contact in the Key Procurement Information in Volume 1 for consideration. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the complaints/appeals for this procurement. By submitting a Tender hereunder, the Tenderer understands that the Authority/Chemonics Client is not a party to this solicitation and will not entertain appeals from Vendors
- g) Tenders must provide their best offer. It is anticipated that award will be made solely based on these original offers. However, Chemonics reserves the right to conduct negotiations with and/or request clarifications from any Tenderer prior to award.
- h) Purchase Orders resulting from this ITT will only be issued to the entity submitting the tender in response to this ITT; payments Services provided under such will not be issued to a third party.
- i) Tenders are encouraged to view [Chemonics Data Privacy Policies](#) to see how we process your personal data.

### Розділ 3. Правила та умови Тендеру

До цього ІТТ застосовуються наступні Правила та умови.

- a) Це лише Запрошення до участі у тендері (ІТТ). Опублікування цього ІТТ не накладає на Кімонікс, Проект чи Клієнта Кімонікс жодного зобов'язання укладення контракту і не зобов'язує Кімонікс оплатити будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій.
- b) У будь-який момент Кімонікс може скасувати це ІТТ.
- c) Тендерні пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.
- d) Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.
- e) Якщо будуть виявлені суттєві невідповідності вимогам цього ІТТ, тендерна пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві невідповідності на свій розсуд.
- f) Скарги/Звернення: Учасник тендеру погоджується, що всі скарги чи звернення за цим ІТТ треба надсилати (у письмовій формі з усіма поясненнями) на розгляд Контактній особі, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю». Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо скарг/звернень, пов'язаних із цією закупівлею. Надаючи Тендерну пропозицію за цим ІТТ, Учасник тендеру розуміє, що Орган/Клієнт Кімонікс не є його стороною і не розглядатиме звернення від Постачальників/Субпідрядників. \*
- g) Учасник тендеру має надати найкращу пропозицію. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цієї оригінальної пропозиції. Однак до укладення контракту Кімонікс залишає за собою право вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому Учаснику тендеру.
- h) Договір у результаті цього ІТТ буде укладений лише з компанією, яка подавала свою тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ; оплата за надані за таким Договором Товари або Послуги третім сторонам не здійснюватиметься.
- i) Учасникам тендеру рекомендуємо ознайомитися з [Політикою забезпечення конфіденційності даних Кімонікс](#), щоб знати, як ми оброблятимемо Ваші персональні дані.

